

- Mizin K., Slavova L. and Khmara V. The equivalence of terms denoting the emotion concepts of Ger. ANGST and A.-S. FEAR: A corpus-based method. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow*. 2021. Vol. VI(2). P. 69–104.

Мовчан А.О., студентка
Овсієнко Л.О., к. філол. н., доцент
Черкаський національний університет
імені Богдана Хмельницького

ОСОБЛИВОСТІ СТВОРЕННЯ ЯКІСНОГО НАВЧАЛЬНОГО ВІДЕО ДЛЯ УРОКІВ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Використання відео на заняттях з німецької мови є ефективним засобом ознайомлення студентів із культурними, історичними та краєзнавчими реаліями німецькомовних країн. Такі матеріали цікаві студентам за тематикою, вони пізнавальні та інформативні [3, с. 116].

Перегляд відеоматеріалів став одним з найпопулярніших занять серед молоді. Саме тому зростає актуальність дослідження використання відео на заняттях з німецької мови для забезпечення опанування усіма видами мовленнєвих навичок, зокрема слухання [4, с. 90–91].

Виходячи з вище сказаного, існує потреба вивчити питання створення ефективних відеоматеріалів. На сьогоднішній день таких досліджень дуже мало.

Бучинська Д. Л. у своїй статті «Використання відео в навчальному процесі – потреба сьогодення» на основі опитування студентів виокремила наступні рекомендації для створення якісного навчального відео:

- Зацікавлення.** Відео має починатись із заохочення, мотивувати до подальшого перегляду.
- Емоційні злети та падіння.** У відео мають бути переходи від спокійного стану глядача до емоційного стрибка.
- Дикція.** Має бути чітке вимовляння звуків відповідно до фонетичних норм мови.
- Жести.** Не кожна фраза потребує жести, надмірна жестикуляція може відволікати від змістовного навантаження.
- Сюжет.** Відео має містити такі елементи, як зав'язка, розвиток, кульмінація, розв'язка. Для посилення ефекту можна додати пролог та епілог.
- Стиль.** Повинен бути єдиний стиль викладу.
- Тривалість.** Навчальне відео має тривати не більше 10-15 хвилин. Великий за тривалістю відеоролик бажано розділити на кілька частин [2].

Ткачук Г.В. у своїй науковій роботі зауважує, що процес створення навчального відео можна поділити на три основні етапи: планування

(сценарний етап); збір матеріалів (етап зйомки); монтаж (етап редагування та монтажу знятих фрагментів) [5, с. 191].

Планування. Даний етап є базовим, передбачає наявність *педагогічного сценарію*. Його підготовка обов'язково повинна орієнтуватись на мету створення навчальних відеоматеріалів. Наступним кроком є розробка *технологічного сценарію* – опис засобів і технологій, які використовуються для реалізації педагогічного сценарію [5, с. 191].

Збір матеріалів. На даному етапі потрібно розуміти, що одиницею подачі матеріалу є кадр, він може доповнюватись графікою, анімацією, наближатись та віддалятися, компонуватись певними мультимедійними додатками [5, с. 192].

Монтаж. Сьогодні існує безліч програм для редагування та захоплення відео з екрану монітора. Серед відомих програм доцільно відзначити Windows Movie Maker, Adobe Premiere, Pinnacle Studio, VirtualDub, Camtasia Studio, CamStudio, Youtube Video Editor тощо [5, с. 192].

Джевага Г. В. у статті на тему «Створення відео-лекції для дистанційного навчання» розробив технологію створення навчального відео. Вона складається з таких етапів:

1. Визначення освітніх цілей і завдань.
2. Розроблення сценарію.
3. Підбір дидактичних матеріалів і обладнання для проведення відеозйомок.
4. Зйомка епізодів.
5. Обробка і монтаж відеоряду.
6. Створення спецефектів і інтерактивних елементів.
7. Збереження відеоряду [1, с. 20].

Отже, відео-контент – це спеціально підготовлений освітній продукт, який містить необхідні елементи для підвищення сприймання начального матеріалу і підтримання інтересу до дисципліни. Якість відео залежить від прояву творчості викладача. Значний вплив на це буде мати досвід педагога у застосуванні сучасних мультимедійних технологій.

Література:

1. Джевага Г. В. Створення відео-лекції для дистанційного навчання. *Вісник Чернігівського національного педагогічного університету. Серія : Педагогічні науки*. 2016. Вип. 137. С. 19–23.
2. Бучинська Д. Л. Використання відео в навчальному процесі – потреба сьогодення. *Відкрите освітнє e-середовище сучасного університету*. 2015. Вип. 1. URL : http://nbuv.gov.ua/UJRN/oeemu_2015_1_12 (Дата звернення: 26.03.2023).
3. Конопляник Л. М. Етапи роботи з автентичними відеоматеріалами у процесі підготовки майбутніх інженерів-будівельників до іншомовного професійного спілкування. *Збірник наукових праць [Херсонського*

державного університету]. Педагогічні науки. 2017. Вип. 75(2). С. 114–120.

4. Рябокучма Т. О., Горбаченко А. Л. Застосування автентичних відеоматеріалів у процесі вивчення іноземної мови для забезпечення ефективного опанування навичок слухання здобувачами вищої освіти. *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова*. №79, Том 2, 2021. С.90–94.
5. Ткачук Г.В. Особливості виготовлення відеоматеріалів з технічних дисциплін у процесі підготовки майбутніх учителів інформатики. *Наукові записки. Випуск 11. Серія : Проблеми методики фізико-математичної та технологічної освіти*. Частина 4. Кропивницький : РВВ КДПУ ім.В.Винниченка, 2017. С.189–192.

Неліпович Л.О., студентка
Пасик Л.А., к. філол. наук, доцент
Волинський національний університет імені Лесі Українки

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ РЕАЛІЙ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ НІМЕЦЬКИХ ОНЛАЙН-НОВИН)

Постановка проблеми. На сучасному етапі існування людства тема політики привертає до себе увагу представників усіх соціальних наук, мовознавців і перекладознавців зокрема. При перекладі політичних реалій виникають деякі труднощі, оскільки не всі слова мають відповідний еквівалент, перекладачеві доводиться підбирати різні варіанти. Актуальність теми дослідження обумовлена розвитком зовнішньополітичних та економічних зв'язків між державами.

Мета дослідження полягає у виявленні проблем та розпізнаванні труднощів перекладу політичних реалій, аналізі особливостей та способів перекладу політичної лексики у публіцистичному дискурсі на матеріалі статей газети „Die Zeit“.

Результати дослідження. Головним об'єктом цієї розвідки є реалії. Згідно з визначенням О. С. Ахманової – це «в класичній граматиці різноманітні фактори, що визначаються зовнішньою лінгвістикою, такі як державний устрій країни, історія та культура даного народу, мовні контакти носіїв даної мови і т.п. з точки зору їх відображення в даній мові» [1]. Реаліями не можна назвати усі іншомовні вкраплення, так як вони наділяються особливим змістом, який немає еквівалентів у мові перекладу.

Основним засобом перекладу політичних реалій є перекладацькі трансформації, саме вони здійснюють перехід від одиниць мови оригіналу до мови перекладу. Перекладацькими трансформаціями є міжмовні перетворення з метою досягнення перекладацької еквівалентності [2, с.210-215].